

CUISE-LA-MOTTE

Das Flüsschen Vandy fließt auf dem Weg von Chelles bis zu seiner Mündung in die Aisne auch durch den Ort Cuise-la-Motte. An dessen östlichem Hang wurde die Pfarrkirche SAINT-MARTIN errichtet, ein sehr harmonisches Bauwerk der späten Romanik. Die ältesten Partien – Chor und Querschiff – entstanden um 1170, wenig später wurde das Langhaus mit den Seitenschiffen fertiggestellt. An diesen Gebäudeteilen sind die rundbogigen Fenster erhalten. Die Kreuzarme und der Chor sind mit einem romanischen Kranzgesims ausgestattet. In dem Fries wechseln sich groteske Masken mit Blattornamenten, Palmetten und Hufeisen ab. Erst im 13. Jahrhundert, oder möglicherweise noch später, wurde der Turm über der Vierung erbaut. Die Archivolten des spitzbogigen Portals in der Westfassade sind fein skulptiert und ruhen auf Säulen. Drei rundbogige Fenster über dem Portal und je eines in den Seitenschiffen geben dem Kircheninneren Licht. Kleinere Schäden mussten nach den beiden Weltkriegen an der seit 1913 als Monument historique^{CLMH} klassifizierten Kirche behoben werden. Im Laufe des 20. Jahrhunderts wurden Reparaturen an den Dächern und zur Stabilisierung der Fundamente durchgeführt. In den Jahren 2007 bis 2010 wurde das ganze Bauwerk außen und innen grundlegend restauriert, so dass sich SAINT-MARTIN heute in voller Schönheit präsentiert.

Le long de son parcours de Chelles jusqu'à l'embouchure de l'Aisne, le ru de Vandy coule aussi à travers Cuise-la-Motte. C'est sur son versant oriental que fut érigée l'église paroissiale SAINT-MARTIN, édifice très harmonieux de style roman tardif. Les parties les plus anciennes – le chœur et le transept – furent construites vers 1170, alors que la nef et ses bas-côtés furent achevés un peu plus tard. Des baies en plein cintre subsistent sur ces parties de bâtiment. Les croisillons et le chœur sont couronnés d'une corniche de l'art roman. Sur la frise, des masques grotesques alternent avec des décors de feuilles, de palmettes et de fers à cheval. Ce ne fut qu'au 13^e siècle, ou peut-être même encore plus tard, que le clocher fut bâti au-dessus de la croisée du transept. La façade présente un portail en forme d'ogive dont les archivoltes finement sculptées reposent sur des colonnes. L'intérieur est éclairé par des baies en plein cintre : trois situées au-dessus du portail ainsi qu'une dans chaque bas-côté. Après les deux guerres mondiales, il fallut réparer de petits dégâts causés à l'église, classée monument historique^{CLMH} depuis 1913. Au fil du 20^e siècle, des réparations furent réalisées sur la toiture et dans le but de stabiliser les fondations. De 2007 à 2010, la totalité de l'édifice fut restaurée de fond en comble, si bien qu'aujourd'hui, SAINT-MARTIN rayonne de beauté.



Carte postale de 1906



Südostansicht 2012





CAISNES

Der kleine Ort Caisnes liegt nahe Noyon in einem Gebiet, in dem der 1. Weltkrieg furchtbare Verwüstungen hinterlassen hat. Davon war auch die Pfarrkirche SAINT-LUCIEN stark betroffen. Das kleine Bauwerk, dessen älteste Partien – Langhaus, Chor und Portal – im 12. Jahrhundert erbaut wurden, bot nach dem Krieg einen traurigen Anblick: Das Dach und der Dachstuhl waren fast vollständig zerstört. Zwar hatten An- und Umbauten im 16. und 19. Jahrhundert das Aussehen etwas verändert, aber die Kirche bewahrte doch im Wesentlichen ihr harmonisches Aussehen. Sie galt zu Recht als ein Bauwerk, dem man wegen seiner Schlichtheit, aber auch wegen seiner besonderen Ausstattung Aufmerksamkeit schenkte. Nach dem Krieg 1918 wurde das Gebäude gesichert und 1920 unter Denkmalschutz^{CLMH} gestellt, weil die Kirche eine der ältesten und bemerkenswertesten des ganzen Kreises ist. Der Wiederaufbau vollzog sich etwas schleppend. Die Messe konnte 1921 wieder gefeiert werden, nachdem Dach und Fenster restauriert waren. Die Decken wurden 1923 wieder instand gesetzt, die abschließenden Arbeiten fanden allerdings erst 1932/1933 statt. Und nach dem originalgetreuen Wiederaufbau präsentiert sich die kleine Kirche heute als ein Gebäude, das in seiner Struktur Wesentliches aus der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts bewahren konnte.

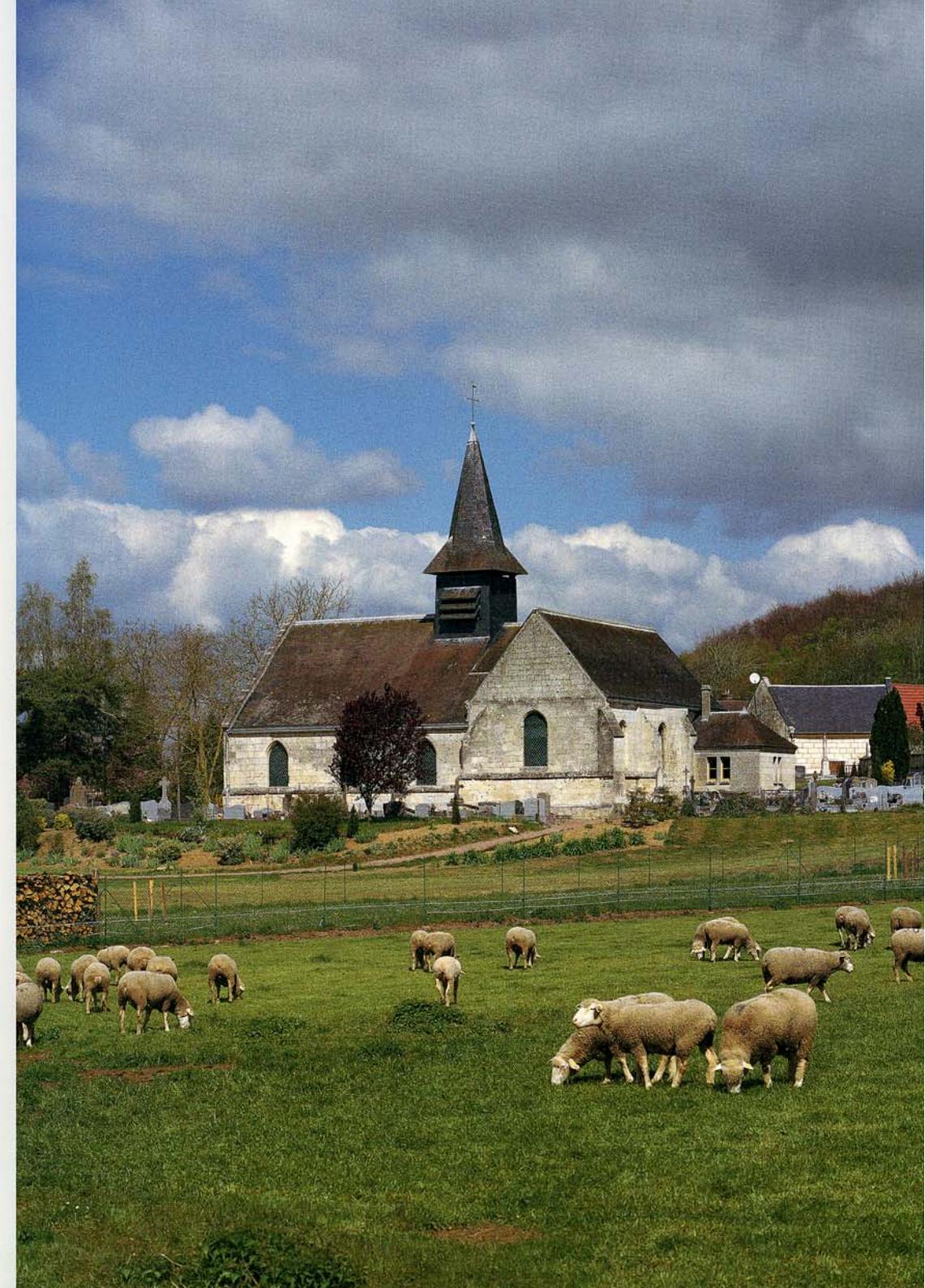
Le petit village de Caisnes se situe près de Noyon dans une région sévèrement endommagée pendant la Première Guerre mondiale. L'église paroissiale SAINT-LUCIEN fut aussi fortement touchée. Le petit édifice, dont les parties les plus anciennes – nef, chœur et portail – furent construites au 12^e siècle, offrait après la guerre un bien triste spectacle : la toiture et la charpente étaient presque entièrement détruites. Au cours des 16^e et 19^e siècles, l'église subit des ajouts et des transformations qui modifièrent, certes, quelque peu son aspect extérieur, mais en rien l'harmonie de son apparence. C'est à bon escient qu'elle avait la réputation d'un édifice remarquable par sa simplicité, mais aussi par son ornementation particulière. Après la guerre de 1918, le bâtiment fut protégé et comme il était l'une des plus anciennes et des plus prestigieuses églises de tout le canton, il fut classé monument historique^{CLMH} en 1920. La messe put y être à nouveau célébrée en 1921, une fois la toiture et les fenêtres restaurées. En 1923, les plafonds furent remis en état, mais les travaux ne s'achevèrent définitivement qu'en 1932/1933. Et après une reconstruction à l'identique, la petite église se présente aujourd'hui comme un bâtiment ayant réussi à préserver l'essentiel de sa structure de la deuxième moitié du 12^e siècle.



Carte postale avant 1914

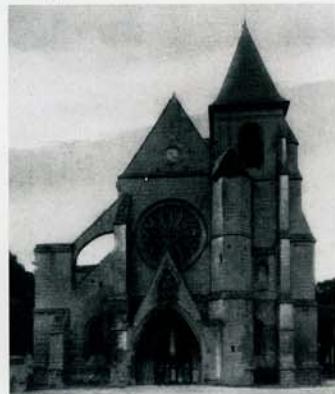


Südseite 2012



CIRES-LES-MELLO

Carte postale de 1913



Verlässt man Mello in südwestliche Richtung und überquert den Fluss Thérain, so sieht man schon die Dächer der Kirche SAINT-MARTIN von Cires-lès-Mello. Sie steht auf einem schönen, mit Bäumen umgebenen Platz, von dem man auf die reich verzierte Westfassade blickt. Das Portal wird durch einen Vorbau geschützt, dessen Ziergiebel mit einer Skulptur des Heiligen Martin geschmückt ist. Darüber nimmt eine zwölfstrahlige Rose fast die ganze Breite des schmalen Langhauses aus dem 13. Jahrhundert ein. Aus der gleichen Zeit stammt das Fundament des Turms über dem ersten Joch des südlichen Seitenschiffs. Der heutige Oberbau und das Walm-dach entstanden erst im 16. Jahrhundert. Fast hundert Jahre älter als das Langhaus sind der Chor und das Querschiff, die aber im Laufe der Jahrhunderte einige bauliche Veränderungen erlebt haben. Nach Norden wird das sehr hohe Kirchenschiff durch Strebepfeiler mit Strebebögen gesichert. Die Strebepfeiler auf der Südseite haben keine Bögen. Über dem südlichen Portal soll einst ein Hufeisen befestigt gewesen sein, das der Legende nach der Heilige Martin bei einem Ritt durch den Ort verloren hatte. Seit 1906 steht SAINT-MARTIN unter Denkmalschutz^{CLMH}. 1921 mussten Sturmschäden behoben werden, etwa 50 Jahre später wurden die Dächer neu eingedeckt, Strebebögen und Fensterverglasung instand gesetzt.

Si l'on quitte Mello en direction du sud-ouest et que l'on traverse la rivière du Thérain, on aperçoit déjà de loin les toits de l'église SAINT-MARTIN de Cires-lès-Mello. Elle se dresse sur une belle place entourée d'arbres d'où l'on peut admirer les riches ornements de la façade occidentale. Le portail est protégé par un porche dont le gâble est orné d'une sculpture de saint Martin. Au-dessus, une rosace à douze rayons occupe presque toute la largeur de l'étroite nef du 13^e siècle. Datant de cette même époque, la base du clocher surplombe la première travée du bas-côté sud. La superstructure actuelle et le toit en croupe ne remontent qu'au 16^e siècle. Construits presque 100 ans après la nef, le chœur et le transept subirent néanmoins quelques transformations architecturales au cours des siècles. Largement surélevé, le vaisseau central est consolidé au nord par des contreforts soutenant des arcs-boutants. Les contreforts de la façade sud n'ont pas d'arc. Une légende raconte que saint Martin aurait jadis perdu un fer à cheval en traversant le village et qu'on l'aurait accroché au-dessus du portail sud. Depuis 1906, SAINT-MARTIN est classée monument historique^{CLMH}. En 1921, il fallut réparer des dégâts causés par une tempête. Une cinquantaine d'années plus tard, le revêtement des toits fut refait à neuf, les arcs-boutants et les vitraux restaurés.

Westfassade mit Portal und großer Rose von SAINT-MARTIN
Façade de SAINT-MARTIN avec portail ouest et grande rose



Vorplatz und Westfassade 2012



